



著名社會學家 John O'Brien 提出推動共融的五個重要元素，分別是：自主選擇、盡展才能、參與社區、彼此尊重及建立關係，扶康會一直著力推動這五個元素，藉此促進傷健共融，今期通訊的內容，就以這五個社會共融元素作主題，加以闡述，增加大眾的了解。

不少人認為在宿舍或院舍生活，會欠缺主權及靈活性，今期通訊就講述本會宿舍如何讓服務使用者作出自主選擇。此外，職業康復及發展服務亦提供不同工作技能訓練及就業機會，讓服務使用者盡展才能。至於本會社企 - 康融服務有限公司就透過不同的業務，如開設消毒防護用品專門店及提供 GERMAGIC 塗層專業服務等，為殘疾人士提供多元化就業機會，讓他們有參與社區的機會。透過「正向行為支持」介入手法及社交訓練，強調尊重及理解服務使用者的需要，以及教導服務使用者互相尊重。最後，闡述本會的「香港最佳老友」運動如何促進傷健人士關係的建立。

2022 年為扶康會四十五周年誌慶，機構動態欄目回顧本會一系列的誌慶活動！今期「扶康·良品」會為大家介紹「延·愛」婚宴回禮計劃，請各位多多支持！

Sociologist John O'Brien proposed five social inclusion elements which are Choice, Learning / Competence, Community Presence, Respect and Relationship Building. Fu Hong Society has all along striven to advocate these five elements in order to promote social inclusion. The articles in this newsletter will use these five social inclusion elements as themes, which will be further expounded upon so as to enhance public understanding.

社會 Social Inclusion 共融

EDITOR'S NOTE 編者的話

Since many people believe that living at a hostel represents a lack of autonomy or flexibility. In this issue, we will explain how the Society's hostels facilitate its service users to make independent decisions. In addition, our Vocational Rehabilitation and Development Services provide various work skills training and employment opportunities, allowing service users to fully develop their talents. As to our social enterprise - Hong Yung Services Limited operates different kinds

of businesses, such as setting up a cleaning and disinfection product store and providing GERMAGIC coating service, etc., to create more employment opportunities for persons with disabilities and give them opportunities for social participation. Through the Positive Behavior Support and social skill training, an emphasis is placed on the value of respect, understanding the needs of service users, and teaching service users to mutually respect one another. Last but not least, we will introduce how the Society's "Best Buddies Hong Kong" Movement promoted and drove the forming of friendship between those with and without intellectual disabilities.

The year 2022 marked the 45th anniversary of Fu Hong Society. In this issue, the Organization Activities looks back on the series of celebratory activities held by the Society! "Fu Hong · Ichiban" will introduce our "Wedding Transfer Love" Favour Donation. Please lend us your support!



Choice

Resident participation
in hostel affairs

自主選擇

院友對宿舍事務參與

住宿服務是本會主要服務範疇之一，共有 26 個不同類型的宿舍遍佈港九新界，為 1,000 多位殘疾人士提供住宿照顧服務，對象主要包括不同程度的智障人士、嚴重肢體傷殘人士以及精神復元人士。住宿服務屬於集體生活，容易給人千篇一律、枯燥乏味的印象，加上近年疫情緣故，較少開放給家屬或公眾人士入內，令院友的生活情況多了一層神秘的面紗。今次就藉通訊，以圖文並茂的形式，讓大家一睹院友精彩的生活！

大家舍、小家庭

住宿服務雖然以「大家舍」的形式運作，但所推行的卻是「小家庭」的「優質家庭生活服務模式」。「優質家庭生活服務模式」的概念來自於美國堪薩斯大學（The University of Kansas）轄下的「Beach Center on Disability」，旨在於家庭層面提升個人的生活質素，這個想法與扶康會住宿服務推行的理念不謀而合。事實上，扶康會創會初期的英文名稱：「The Society of Homes for the Handicapped」，就突顯了「家」(Home) 的重要性。

衣食住行無小事

既然是小家庭，院友當然是這個家的主人翁，有權利－「自主選擇」，也有義務－「主動參與」。俗語有云：「有得揀，先至係老闆」，無論日常的衣物飲食，還是周遭的環境設施，

甚或行程安排，院友均可以表達自己的意願。「老友記」計劃中，有專屬職員與每一位院友配對，照顧他們的需要。同時，院友也可以透過恆常舉行的房間會議、全體會議...等，表達自己的意見和建議。同樣地，我們也鼓勵院友參與「家」中的大小事務，貢獻所長，為這個「家」出一分力。

以人為本、以能為本

「小孩子才做選擇，我全都要！」這句網絡潮語可能你也耳熟能詳。這句略帶任性的話，卻其實帶我們突破盲點，走出固有思維，邁向能讓院友能選盡選的新路向。自主選擇既要重視院友的需要和意願，也應著重培養他們選擇的能力和經驗。即使在疫情限制下，我們仍透過不同形式，協助院友嘗試各式各樣的體驗，目的正是希望他們的生活多姿多彩，有更多的選擇機會，也有更廣泛的選擇能力。

The residential services constitute one of the Society's core services. A total of 26 different types of hostels have been set up that provide residential care services to over 1,000 persons with disabilities across Hong Kong. Target group include persons with different degrees of intellectual disabilities, persons with severe physical disabilities, and persons in psychiatric recovery. Residential services fall under the category of collective living, and thus easily give the impression of tedious repetition or a lack of variety and interest. Combined with the outbreak of the pandemic in recent years, the lives of residents

have seldom been made available to family members or public, adding a layer of mystery to the living conditions of residents. In this issue, an illustration form is used to show everyone the wonderful life of residents!

Big hostel, small family

Although residential services operate based on the model of "Big Hostel", what we actually implement is the "Family Quality of Life" under the "Small Family" concept. The concept of "Family Quality of Life" originates from the Beach Centre on Disability of The University of Kansas in the United States and refers to improving the quality of life of individuals at the family level. This concept is the same as the ideology held by the Society's residential services. In actuality, the original English name of Fu Hong Society: "The Society of Homes for the Handicapped", had already emphasized the importance of Home.

No small matters in everyday living

Seeing that it is a small family, residents are no doubt the main entities of the family, where they have both the autonomy to "make personal choices" and the obligation to "actively participate". In accordance with the Chinese proverb "you're only a boss when you can make your own choices", whether it's in matters of everyday clothing and food, the surrounding environment and facilities, or itineraries and arrangements, residents are all permitted to express their personal opinions. In the "Buddies" program, each resident is paired with dedicated staff to cares for resident's needs. At the same time, residents can join regular room meetings and plenary meetings, etc., to express their ideas and suggestions. Similarly, we also encourage residents to participate in both small and big "family" affairs and to contribute their strengths for the good of this "family".

People-oriented, capability-oriented

"Only kids make choices. I choose everything!" This online catchphrase is probably familiar to everyone. Although this phrase may appear a little too idealistic, it in fact helps us to make breakthroughs and remove ourselves from fixed thinking, moving towards a new direction where residents can choose what they want as much as possible. Free choice values the needs and wants of residents while simultaneously focusing on cultivating their decision-making capabilities and experiences. Despite the restrictions caused by the pandemic, we have continued to use a different kind of approach that provides our residents the opportunity to engage with a multitude of experiences. The aim is to give them more variety in their lives, more opportunities to make choices, as well as more extensive decision-making capabilities.





Learning/Competence

Vocational Rehabilitation and Development Services

盡展才能

職業康復及發展服務

本會職業康復及發展服務包括兩間庇護工場、一間綜合職業康復服務中心、就業支援服務及社會企業（康融服務有限公司），提供一站式不同工作技能訓練及就業機會，讓服務使用者能釋放潛能、盡展所長，促進社會共融。

庇護工場及綜合職業康復服務中心按服務使用者的能力及興趣，提供針對性及多元化職業技能訓練，如烘焙、餐飲及廚務、零售及展銷、皮革製作、升級再造、手工藝製作、物流、清潔及桌面加工等，並分為樂齡、基礎及進階三個階梯，讓不同能力的服務使用者也能盡展所長，提升就業能力。

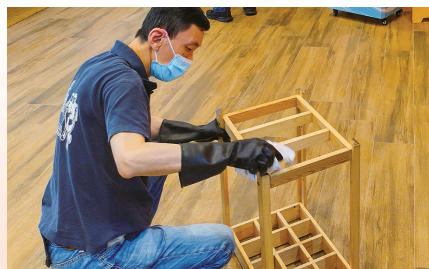
就業支援服務為具公開就業潛能的服務使用者提供適切服務，針對六項服務使用者成功就業的因素：工作技能評估及訓練、就業選配、在職支援、個人成長、家庭支援及朋輩支援，提供工作相關訓練及支援，加強他們的就業能力及持續性，協助他們尋找合適工作，增加公開就業機會，讓他們發揮才能，除了賺取收入外，更能增加信心及實現自我。

除工作相關訓練外，本服務也積極鼓勵服務使用者成為義工及參與音樂、話劇及舞蹈等培訓，讓他們的多元才能也得以發揮，加強他們的自信，讓他們發光發亮。

樂齡訓練是為 50 歲以上或生產能力下降的服務使用者，提供半天職業康復訓練及半天休閒活動如藝術培訓等，讓他們也能透過其他訓練發揮他們的潛能。

基礎訓練是為加入初期或能力有待提升的服務使用者，提供基礎訓練，以培養他們的工作習慣及不同工作技巧。

進階訓練是為有潛質就業的服務使用者，安排接受符合市場需要的進階訓練，讓他們為將來公開就業作好準備。



The Society's vocational rehabilitation and development services consist of two sheltered workshops, one integrated vocational rehabilitation centre, employment support service, and a social enterprise (Hong Yung Services Limited), providing one-stop work skills training as well as employment opportunities to allow service users to unleash their potentials, develop their strengths, and promote social inclusion.

The workshops and integrated vocational rehabilitation centre take into account the talents and interests of service users to provide targeted and diverse vocational skills training; these include baking, catering and kitchen assisting, retail and exhibition, leather production making, upcycling, handmade craft making, logistics, sanitation, and desk-top processing, etc., which are separated into the three grades of elderly, basic, and advanced to allow service users with different capabilities to make the most of

their talents and improve their employability.

The employment support service provides appropriate services to service users with open employment potential. Job-related training and support are provided according to the six factors of successful employment for service users: work skill evaluation and training, job matching, on-the-job support, personal growth, family support, and peer support, in order to strengthen service users' employability and persistence, assist them in finding suitable jobs, increase open employment opportunities, and allow them to develop their talents. Except for earning an income, this service also increases their confidence and allows them to realize their self-value.

In addition to related training, this service also actively encourages service users to become volunteers and participate in music, drama, and dance-related training so that they can develop diverse talents and strengthen their confidence, allowing their self-worth to shine.

Elderly training provides service users over the age of 50 or with reduced productivity with half-day vocational rehabilitation training and half-day leisure activities — such as art training etc., allowing them to realize their potential through alternative means of training.

Basic training is for service users who have just joined or are looking for advanced basic training to cultivate their work habits and different work techniques.

Advanced training is for service users with employment potential. Training in line with market needs, allowing service users to adequately prepare for open employment.

Community Presence
How Hong Yung uses GERMAGIC
to help persons with disabilities
integrate with community

參與社區

康融如何透過 GERMAGIC 協助殘疾人士融入社區

扶康會於2003年成立了康融服務有限公司（康融），透過商業營運策略，達致促進殘疾人士就業的社會目標，業務包括：開設消毒防護用品專門店、營運中西式餐廳、承包清潔項目、上門提供空氣消毒及滅蟲服務等，為殘疾人士提供多元化就業機會，促進他們參與社區，藉此向社區人士展示他們的工作能力。

其中康融的 GERMAGIC 塗層專業服務團隊，更是香港首間社會企業獲得香港科技大學認可，並且是唯一由社會企業營運的專業服務團隊。過去數年，在新型冠狀病毒疫情肆虐期間，康融 GERMAGIC 塗層專業服務團隊為不同的公司、學校、食肆、商舖、社福機構、院舍、家居、公共場所、小巴、旅遊巴、的士等室內及室外場所，提供長效90天防疫消毒噴灑服務。

康融的防疫消毒噴灑服務不單展示了殘疾人士能為社區抗疫作出貢獻，亦可以協助殘疾人士積極參與社區。當他們到不同地方為客戶提供服務時，有機會接觸到社區內不同的設施及不同的人，增加他們的社區存在感，使他們感覺自己是真正社區的一分子。康融多元化的業務，能增加殘疾人士參與社區的機會，並讓社區人士了解殘疾人士的能力，促進社會共融。



Fu Hong Society has set up Hong Yung Services Limited (Hong Yung) in 2003, which adopts a business operating strategy to achieve the social objective of promoting the employment of persons with disabilities. Its services include: setting up a cleaning and disinfection product store, operating Chinese and Western-style restaurants, contracting sanitation work, and providing door-to-door air disinfection and pest control services, etc., in order to provide more diverse employment opportunities for persons with disabilities, encourage them to participate in the community, and demonstrate their work capabilities to the community.

Hong Yung's GERMAGIC coating specialist team is Hong Kong's first social enterprise to be recognized by the Hong Kong University of Science and Technology, and is also the only coating specialist team that operates by a social enterprise. During the past few years when the COVID-19 ravaged the globe, Hong Yung's GERMAGIC coating specialist team provided 90-day GERMAGIC MAP-1 thyme anti-virus coating service to various indoor and outdoor venues, such as companies, schools, restaurants, stores, social welfare institutions, hostels, residential homes, public venues, minibuses, tourist buses and taxis, etc.

Hong Yung's anti-virus coating service not only demonstrates the contributions that persons with disabilities can make toward community pandemic prevention, but also fosters community participation of persons with disabilities. When they travel to different districts to provide services, they have the opportunity to come into contact with different facilities and people in the community, increasing their sense of presence in the community and allowing them to feel that they are truly a part of the community. Hong Yung's diverse services can increase opportunities of social participation for persons with disabilities and allow the community to recognize the capabilities of persons with disabilities, thereby promoting social inclusion.



Respect Behavior management methods

彼此尊重 行為處理方法

智障人士與一般人無異，均受日常生活壓力、家庭、人際關係等問題困擾。可是，基於他們的智力障礙、溝通能力、以及情緒調節的限制，未能恰當表達負面情緒，他們或許有機會以不同方式表達，當中或許出現攻擊性、破壞性或騷擾性行為等；有機會傷及服務使用者本身及他們身邊的人，故必須予以正視。在眾多介入手法當中，「正向行為支持」是業界廣泛運用的方法之一。

正向行為支持以功能評估為基礎，強調尊重及理解服務使用者的需要，找出發生不恰當行為的原因；更重要是營造正面環境，與調整行為先兆，引導服務使用者建立適切的行為來代替需關注行為。例如，服務使用者缺乏表達能力而以攻擊性行為表達自己的不滿，員工需要理解他行為的動機，

尊重他表達自己的需要，透過調節環境因素等先兆，並教導他以替代方法（例如運用圖卡）去表達自己以代替不當的行為。同時，我們亦教導服務使用者尊重其他人包括員工及其他服務使用者的感受，即使在心情不佳的情況下，也不可以不正當的行為傷害別人。此外，在智障人士社交訓練當中，同樣以互相尊重的概念，令他們理解恰當的社交距離及禮儀。

Persons with intellectual disabilities are no different from ordinary people. They too feel the pressures from daily living, family, and difficulties in interpersonal relationships. However, due to intellectual impairment and limitations in terms of communication skills and emotional regulation, they are unable to express their negative emotions appropriately. They may express their emotions in behaviors that are combative, destructive, or harassing, etc., which have a chance of hurting the service users themselves as well as those around them, and as a result, it must be addressed. Among the various intervention methods, "Positive Behavior Support" is one of the most widely used method in the industry.

Positive Behavior Support is based on functional assessment and emphasizes respect, understanding the needs of service users, identifying the causes of inappropriate behaviors; and more importantly, creating a positive environment, making adjustments to behavioral precursors, and guiding service users to establish suitable behaviors to replace behavioral concerns. For example, when service users lack communication skills and have to resort to combative behavior to express their dissatisfaction, staff will need to understand the motivation behind their behavior, respect their need to express themselves, and through adjusting precursors such as environmental factors, guide them to use alternative methods (such as picture cards) that they can use to express themselves to replace behavioral concerns. At the same time, we also guide service users on how to respect others, including staff and other service users, and how to use appropriate behaviors that do not hurt others even when they are in bad mood. In addition, the concept of mutual respect is also applicable to person with disabilities social skill training in guiding them in understanding appropriate social distancing and etiquette.

正向行為支持的特點

Features of Positive Behavior Support

尊重性

從服務使用者的立場去了解問題行為發生的原因，着重理解他們的需求、喜好與興趣。

預防性及教育性

一旦找出與問題行為有關的潛在因素，便可透過環境調校改變及教導替代行為。

長期目標性

不只着重眼前的問題，而是提供長遠的支援。

正向行為支持在於彼此尊重，正常化與正向的價值觀，讓我們以積極的態度去面對需關注行為，為服務使用者提供更佳的生活質素。

Respective

Understands the causes of problem behaviors from the standpoint of service users, and emphasizes understanding their needs, likes, and interests.

Preventive and educational

After the underlying factors associated with problem behaviors are identified, alternative behaviors can be taught through environmental tuning.

Long-term objective

Not only focusing on the problem at hand but also providing long-term support.

Positive Behavior Support is based on mutual respect and the values of normalization and positivity, allowing us to take a positive attitude in approaching behavioral concerns and provide a better quality of life for service users.



Relationship Building

“Best Buddies Hong Kong” Movement helps us form relationship

建立關係

「香港最佳老友」運動使我們建立關係



每人都需要朋友

朋友是每個人生命中不可缺少，本會時任總幹事徐群燕女士 (Frankie) 一直見證「香港最佳老友」運動 (BBHK) 的發展，她深信每個人都需要朋友，盼望更多人認識智障人士與常人一樣，都需要與人建立關係，更需要朋友；而參加了「香港最佳老友」運動的嘉琪和穎珊，就展現了友誼的珍貴。

在扶康會服務超過 31 年的 Frankie 見證 BBHK 的發展，她直言對智障人士而言，建立友誼同樣重要，智障人士及社區人士可透過 BBHK，彼此增加了解和信任，互相學習對方的優點，學會克服困難。

她舉例殘疾人士不會基於身體困難而放棄，值得年青人學習，有部分也會參與藝術創作，突破智力限制，表達自己的內心世界。

智障人士需要的不止家人和社工，亦需要互相扶持的朋友。「孤獨是不開心的來源，人是群體動物，智障人士也需要朋友。」

「BBHK 不會稱呼參加者為義工，而是老友，雙方可互相扶持、學習，建立長期關係，而不是義工單方面、單次性提供協助、幫助。」而 BBHK 獨特之處在於學生、社區人士、工商業機構，甚至是離職或已退休的扶康會員工，都可以成為老友。

她最印象深刻的，就是已有離職的員工轉換「身份」一以社區老友身份回到服務單位與服務使用者保持關係，繼續關懷、關心對方，不因身份關係不同而疏離。

繼續做好朋友

穎珊和嘉琪這對老友已相識八年，即使經歷嘉琪大學畢業離開原有的 BBHK 分社，以及新型冠狀病毒病疫情，都無阻兩人深厚情誼，她們仍然常常記掛對方是否安好，見面時仍一見如故呢！穎珊表示「好開心透過 BBHK 認識嘉琪，之後會繼續與嘉琪做好朋友！」

穎珊是葵興職業發展中心患有輕度智障的服務使用者。她與嘉琪的緣份始於 2014 年，當時就讀社會工作學系的嘉琪，未接觸過智障人士，自然就參加了大學的 BBHK 活動。

自此兩人一同參加了眾多活動，包括遊船河、聖誕派對以及澳門交流團等，穎珊就形容每項活動都好難忘和開心。二人在 2016 年參加第一屆「老友鬼鬼」共融故事演講比賽，到第三屆比賽時，即使嘉琪沒有參加，都親身到場支持穎珊。嘉琪目前已投身工作，但仍無放棄參加 BBHK。

嘉琪認為兩人是關係平等的老友，會互相幫助，又從對方身上學會要「大膽」，並且要願意嘗試。「穎珊會常常與人打招呼，我有時與陌生人打招呼都會有考量，她的個性勉勵我，我不會考慮這麼多。」她認為參加 BBHK 的最大得著，是認識到穎珊這位好朋友。

穎珊指透過 BBHK 可互相分享和關心，以前會以電話訊息鼓勵嘉琪考試加油，平時又會透過電話聯絡。

關於「香港最佳老友」運動

「最佳老友」(Best Buddies) 是源自美國的一項國際性友誼運動，目的是透過建立智障人士與非智障人士一對一的友誼，提高智障人士的生活質素，促進社會共融。2004 年，扶康會獲 Best Buddies International 邀請及授權，於香港成立「香港最佳老友」運動，是香港唯一認可推動此項有意義運動的機構。

Everybody needs friends

Friends are indispensable to everybody's lives. Ms. TSUI Frankie, the then Chief Executive Officer of the Society, has all along witnessed the development of the “Best Buddies Hong Kong” Movement (BBHK). She deeply believes that everybody needs friends, and hopes that more people will realize that persons with intellectual disabilities are no different from ordinary people in that they need to form relationships, and more importantly, friendships. The story of Ka Ki and Wing Shan, participants of BBHK, demonstrated the preciousness of friendship.

Having served at Fu Hong Society for over 31 years, Frankie has witnessed the development of BBHK. She stated that the establishment of friendships is just as important for persons with intellectual disabilities and that through taking part in the BBHK, persons with intellectual disabilities and community members can mutually increase understanding and trust, learn from each other's strengths and overcome difficulties.

Frankie gave the example that physical difficulties will not cause persons with disabilities to give up, a trait that young people can stand to learn from. They also will participate in art creation so as to break through their intellectual limitations and express their inner worlds.

Persons with intellectual disabilities not only needs family and social workers, but also mutually support friends whom they can rely on. “Solitude is the source of unhappiness. Humans are social creatures, and persons with intellectual disabilities also need friends.”

“BBHK does not refer to its participants as volunteers, but rather as “buddies” where both parties can rely on each other for support, learning, and the forming of long-term relationships.

It is not the one-sided giving of support and assistance by the volunteer party.” What makes BBHK unique is that students, community members, industrial and commercial institutions, and even former or retired Fu Hong Society staff can all become buddies with our service users.

Her deepest impression was once when a former staff changed “identity” and returned to the service unit as one of the community buddy to maintain her relationship with the service user, continue to care for each other, and not let their change in identity drive their relationship apart.

Continue to be “Buddy”

“Best Buddies” - Wing Shan and Ka Ki have known each other for eight years. Although Ka Ki has graduated and left her original BBHK chapter and despite the COVID-19 pandemic, their friendship has not been affected. They still often check up on each other's well-being, and still feel just like old friends! Wing Shan expressed, “I am very happy to have gotten to know Ka Ki. I will continue being the best buddy with her!”

Wing Shan is a service user of Kwai Hing Vocational Development Centre who suffers from mild intellectual disability. Her relationship with Ka Ki began in 2014. At the time Ka Ki was a student of the social work department who had never come into contact with a person with intellectual disabilities before, thus naturally joined the university's BBHK activity.

Since then, they have together participated in many activities, including boat trip, Christmas parties, and Macao exchange tour, etc. Wing Shan expressed that each activity was an unforgettable and happy experience. The two participated in the BBHK's first storytelling competition in 2016. By the time the third competition was held, Ka Ki could not participate but she still there to support Wing Shan. Ka Ki currently devotes her time to her job; but has not ceased her participation in BBHK.

Ka Ki believes that they share an equal relationship and mutually support each other. She has learned to be daring and be willing to take risks from Wing Shan. “Wing Shan often greet people. Sometimes I will wonder whether or not it is okay to greet strangers, but her personality encourages me not to be over-thinking.” She believes that her greatest benefit from participating in BBHK is her meeting her “best buddy” Wing Shan.

Wing Shan mentioned her participation in BBHK allows for the mutual sharing of experiences and support. She used to tell Ka Ki to add oil on her exams through phone messages, and they would regularly contact each other on their phones.

About “Best Buddies Hong Kong” Movement

“Best Buddies” is an international organization that found in the U.S. and dedicated to enhancing the lives of persons with intellectual disabilities by providing opportunities for one-to-one friendships between those with and without intellectual disabilities. In 2004, the Society was invited by the headquarters of “Best Buddies International” in the U.S. and was authorized to be the sole organization for setting up the “Best Buddies” Movement in Hong Kong.



Kick Off Ceremony of Fu Hong Society 45th Anniversary Celebration cum “Embracing Change – Wisdom in Rehabilitation Services” Symposium

扶康會四十五周年誌慶啟動禮 暨 「擁抱轉變 - 康復服務的智慧」研討會

扶康會四十五周年誌慶啟動禮暨「擁抱轉變 - 康復服務的智慧」研討會於2022年8月26日(星期五)圓滿舉行。本會有幸邀得勞工及福利局局長孫玉菡先生, JP、扶康會會長葉恩明醫生, JP、扶康會董事局主席林小玲女士, MH以及扶康會四十五周年誌慶專責籌委會主席錢國強先生擔任主禮嘉賓, 以簡單而隆重的啟動儀式為本會一系列四十五周年誌慶活動揭開序幕。

研討會吸引超過400名來自世界各地的業界學者、同工及持份者報名參加。我們有幸邀請到本地的大學講師、機構領袖、醫護人員及本會專業同工為研討會的主題演講及分組環節分享及交流, 共同探討康復服務上不斷轉變的需要, 以推動本會及業界服務持續發展, 邁向新里程。

參加者又於線上參觀本會位於香港仔的康復中心、觀塘的啟悅成人訓練中心及啟康之家, 並參加有獎互動遊戲。此外, 來自天水圍地區支援中心和社區精神健康服務的服務使用者以歌聲、樂器和舞蹈去分享他們的生命和故事, 發揮藝術才能, 達至社會共融。

“Embracing Change - Wisdom in Rehabilitation Services” Symposium was successfully held on 26 August 2022 (Friday). We were grateful to have Mr. SUN Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Dr. IP Yan Ming, JP, President of Fu Hong Society, Ms. LAM Siu Ling, MH, Chairman of the Society's Council and Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny, Chairman of the Task Force on Celebration of FHS 45th Anniversary to officiate at the ceremony and kick off a series of exciting celebration events.

The Symposium attracted over 400 industry experts, workers of the sector and stakeholders from all over the world registered for participation. We are honored to have local university lecturers, organization leaders, medical staff and professional staff of the Society to exchange and share practical work experience, and jointly discuss the changing needs of rehabilitation services, so as to promote the sustainable development of the Society and rehabilitation services.

The participants also joined the virtual tour to visit our Rehabilitation Center at Aberdeen, as well as Kai Yuet Adult Training Centre and Kai Hong Home at Kwun Tong. Furthermore, our service users from Tin Shui Wai District Support Centre and Community Mental Health Services shared their lives and stories through singing, musical instruments and dancing, displaying their artistic talents and demonstrating social inclusion.



扶康會四十五周年誌慶微電影 「殊·不簡單」

45th Anniversary Celebration Microfilm
"A Special Journey"

「差異也許是種天賦，但接納卻是種選擇。」
"Difference is perhaps a blessing, but acceptance is a choice."

本會適逢四十五周年誌慶，首次製作微電影，讓大眾更了解殘疾人士的才能，並展現殘疾人士的堅毅意志，藉此推動社會共融。有別於以往的宣傳片，是次微電影強調展現殘疾人士的真實故事，著重電影感及戲劇效果，更邀得著名演員楊淇小姐及李敏小姐擔任主角，令共融的訊息更容易為公眾接受。

片長 30 分鐘的微電影，劇本以本會服務使用者——美容的真實故事為藍本，經潤飾改編而成，內容講述輕度智障人士「玲姐」（楊淇飾演），經歷喪夫、受傷、失業、支援網絡薄弱和住屋問題，以堅毅的「攞得掂」信念，以及在社工方凝（李敏飾演）及本會跨專業服務的支援下，漸漸走出陰霾，在工作上發揮所長，入住共融房屋，並重新站起來的動人故事……。影片除了揭示殘疾人士面對的生活困難和需要，更重要是突

In celebration of our 45th anniversary and to promote social inclusion, the Society produced its first microfilm to allow the public to learn about the talents and the steadfast determination of persons with disabilities. Different from previous promotional films, this microfilm focused on depicting the true stories of persons with disabilities and placed an emphasis on cinematic and dramatic effects. The famous actresses Ms. YEUNG Kate and Ms. LEE Ranya were invited to play the main characters, allowing the message of social inclusion to better resonate with audiences.

The script of this 30-minute microfilm used the true story of one of our service users, Mei Yung, as its blueprint. The contents were later edited and adapted to describe the touching story of Ling (played by YEUNG Kate), a person with mild intellectual disabilities, suffered from bereavement, injury, unemployment, a weak support network and housing, but kept a determined "Nail it!" attitude, and under the support of social worker FONG Ying (played by LEE Ranya) and the Society, gradually freed herself from her predicament. Eventually, Ling exhibited her talents in her work, moved into Inclusive Housing, and stood up once more against the odds. The microfilm not only reveals the difficulties and needs of persons with disabilities, but more importantly, it highlights their unique talents and resilience.

This just echoes the title of the microfilm "A Special

「係唔簡單架，有我地同你一齊行，就攞得掂！」
"Though it is not easy, you can nail it if we are with you!"

顯他們獨特的才能和抗逆力。這正好呼應片名「殊·不簡單」，殘疾人士雖然是特殊，但他們面對的困難一點不簡單，同時，他們的堅毅和韌力同樣不簡單。

籌備超過一年的微電影，在建時地產創辦人施家殷先生、MH 的贊助下，於 2022 年 12 月中旬首次登上大銀幕，並廣邀社會各界人士一同觀看「殊·不簡單」，藉此提高外界對殘疾人士的關注，宣揚「差異也許是種天賦，但接納卻是種選擇」的共融訊息。放映會邀得導演關永宇先生、主角楊淇小姐及真實故事的主角美容分別於不同場次與嘉賓分享，讓大家可以對電影及故事有更立體的認識。

「殊·不簡單」微電影完整版本已放上本會 Youtube 頻道「fuhongsociety」，歡迎掃描下方二維碼欣賞及轉發分享，同時我們亦歡迎企業、機構及學校邀約舉行分享會。

Journey". Although persons with disabilities are special, the difficulties they face are not simple at all. At the same time, their perseverance and resilience are also not simple.

The microfilm had been in the works for over a year, under the sponsorship of Mr. SZE Kyran, MH, the founder of KYSS Properties Limited, the microfilm debuted on the big screen in December 2022. Our partners were invited to enjoy "A Special Journey" together in order to increase awareness about persons with disabilities, promote the inclusive message of "difference is perhaps a blessing, but acceptance is a choice", as well as call on partners to continue to support the social inclusion work of Fu Hong Society. Director Mr. KWAN Wing Yu was also invited to attend the screening, while lead actress YEUNG Kate and the protagonist in the real-life story Mei Yung respectively shared their experiences with audiences at different screenings to allow everyone to have a more comprehensive understanding of the film.

The full version of the microfilm "A Special Journey" has been uploaded onto the Society's YouTube channel: fuhongsociety. You are welcome to scan the QR code below to watch and share. We also welcome invitations from corporations, institutions, and schools to host sharing sessions.





扶康會四十五周年誌慶閉幕禮 暨 《藝與夢飛行 2022：快樂藝術家》

Closing Ceremony of Fu Hong Society 45th Anniversary Celebration cum “Flying Dreams, Flying Colours 2022 : Happy Artists” Exhibition

四十五周年誌慶壓軸活動於 2022 年 11 月 18 日至 20 日，假觀塘發現號順利舉行，一連三日的活動合共有近 1,300 多人參加。活動包括閉幕典禮、展能藝術家的藝術作品展覽及藝術體驗坊，提供機會讓公眾人士對殘疾人士的多元潛能有更深的了解和認同。閉幕禮當日，本會十分榮幸邀得觀塘區議會主席柯創盛議員，MH、社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）葉巧瑜女士、扶康會董事局主席林小玲女士，MH 及扶康會四十五周年誌慶專責籌委會主席錢國強先生擔任主禮嘉賓。

精神康復服務「扶合你大樂隊」於閉幕禮表演，一班來自天水圍地區支援中心和社區精神健康服務的服務使用者演唱並用樂器奏出《陪著你走》，同時，怡諾及思諾成人訓練中心的院友亦透過預錄片段，參與當日的演出。

三日的藝術展覽共展出 110 件藝術作品，包括平面視覺藝術及立體裝置創作。來自本會 19 個服務單位，接近 200 名展能藝術家參與今次的藝術創作。展場內，有精神復元人士擔任導賞員，帶領參觀人士走入展能藝術家的夢想空間，了解他們的感受和想法。大部份參觀人士對是次展覽都表示十分欣賞和難忘。

The grand finale of the FHS 45th anniversary celebration was successfully held from 18-20 November, 2022 at VESSEL in Kwun Tong, with over 1,300 participants in the three-day event. The event included a closing ceremony, an art exhibition of our artists with disabilities, and art workshops, providing an opportunity for the public to gain a deeper understanding and recognition of the diverse capabilities of persons with disabilities. For the closing ceremony, the Society was extremely honoured to have the following guests of honour: Mr. OR Chong Shing Wilson, MH, Chairman of Kwun Tong District Council, Miss YIP Hau Yu Hannah, Assistant Director of the Social Welfare Department (Rehabilitation and Medical Social Services), Ms. LAM Siu Ling, MH, Chairman of the Society's Council, and Mr. CHIEN Kwok Keung Kenny, Chairman of the Task Force on Celebration of FHS 45th Anniversary.

"Full Band" of mental health services performed at the closing ceremony, the service users from Tin Shui Wai District Support Centre and Community Mental Health Services delivered a vocal and instrumental performance of "Every Step You Take". The residents of Si Lok and Yi Lok Adult Training Centre also participated in the performance through pre-recorded clips.

A total of 110 artworks, which included 2D visual art and 3D installation art pieces, were shown in the three-day art exhibition. Nearly 200 artists with disabilities hailing from 19 of the society's service units offered arts creations for the exhibition. During the exhibition, persons in psychiatric recovery acted as tour guides who lead visitors into the dream spaces of artists with disabilities to understand their thoughts and feelings. Most visitors expressed that the exhibition was both a rewarding and unforgettable experience.





“Wedding Transfer Love” Favour Donation

「延·愛」婚宴回禮計劃

The Society launched “Wedding Transfer Love” Favour Donation, and encourages the engaged and newlyweds to transform their love and joy into blessings and share with the persons with disabilities. Interested newlyweds can donate the amount of wedding banquet gifts to Fu Hong Society or purchase cookies /products made by our service users, to share their love and happiness to the persons with disabilities. All donations will support the Society continuously develop services to provide more opportunities for the persons with disabilities.

The newlyweds may choose to support in the following ways:

Donation Thank you cards designed by local illustrator Siu Hak will be provided regarding to donation. (Recommended donation amount: HKD 1,000 or above)

Purchase products made by our service users as wedding banquet gifts

- Cookies (Madam Hong Bakery)
- Mosquito Repelling Bar (Kwai Hing Vocational Development Centre)
- Other Handicrafts

Enquiry hotline: 2745 4214

Enquiry Email: comms@fuhong.org

本會推出「延·愛」婚宴回禮計劃，並鼓勵新人於大囍日子，將兩人的愛轉化為祝福延展開去，與殘疾人士一同分享幸福、喜悅。有意參與計劃的新人可將購買婚宴回禮的金額捐贈至扶康會或購買由本會服務使用者製作的曲奇 / 手工藝，將兩人的愛及幸福喜悅與殘疾人士一同分享，讓他們也能感受愛和溫暖。捐款將全數用於扶康會發展殘疾人士服務，讓他們發展潛能、融入社會及協助就業。

新人可選擇以下列形式支持：

捐款 將購買婚宴回禮禮物款項捐贈至扶康會，可獲贈由本地插畫師小克設計的感謝卡
(建議捐贈金額為 \$1,000 或以上)

選購本會禮品作回禮禮物

- 曲奇 (康姨餅房出品)
- 香薰驅蚊磚 (葵興職業發展中心製作)
- 其他手工藝品

查詢熱線: 2745 4214

查詢電郵: comms@fuhong.org

榮獲ARC國際年報大獎 2022金獎

Gold Award winner in the ARC Awards International 2022

RECOGNITION AND AWARDS
嘉許及獲獎

扶康會 2020 - 21 年年報榮獲第 36 屆 ARC 國際年報大獎 2022 (非牟利機構 (年報)：殘疾人士倡導 / 支援組別)「整體報告」金獎。年報以《開啟共融新常態》為主題，點題本會為應對新型冠狀病毒病疫情而積極推動各種服務，適切地迎合新常態下的需要，打破社交限制和溝通隔膜，開啟一片共融新天地，讓各持份者在平實的生活上添上姿采！本會將繼續優化年報內容及設計，讓公眾更清晰了解本會的服務、機構管治和發展前景。如有意索取年報，歡迎致電 2745 4214 與本會聯絡。



open up a new world of inclusiveness, and bring a fruitful life to all stakeholders, through the various services the Society actively promotes in response to the epidemic. The Society will continue to refine the content and design of our annual reports, to facilitate the readers a better understanding of the Society's services, corporate governance and development prospects. Please contact us at 2745 4214 if you are interested to collect a copy of our Annual Report.

扶康通訊

督印人

總幹事楊冰梅女士

編輯小組

傳訊及資源發展部經理黎詠儀女士、傳訊及資源發展部主任陸芷瑩小姐及王詩穎小姐

出版日期

2023 年 3 月

印刷數量

1,400

Publisher

Ms. YEUNG Maggie, Chief Executive Officer

Editorial team

Ms. LAI Christy, Communications and Resources Development Manager, Ms. LUK Kamy and Ms. WONG Rachel, Communications and Resources Development Officer

Publication Date

March 2023

No. of publication

1,400 pcs

The Society's 2020/21 Annual Report won the Gold Award (Overall Presentation) at the 36th ARC Awards International 2022 under the category “Nonprofit Organisation: Disabilities Advocate / Assistance”. “Start an Inclusive ‘New Normal’” was the theme of our Annual Report, illustrating how the Society appropriately cater for the needs of the new normal, overcome social restrictions and communication barriers,

齊建共融社會

Together We Build a Society for All

地址 Address 九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong.

電話 Tel 27450424

傳真 Fax 27864097

電郵 Email fhs@fuhong.org

捐款 Donation

✓ **我樂意支持他們
盡展潛能！**
*I would like to help them
to unleash their potential.*

捐款方法 Donation Methods

現金 請把捐款直接存入本會匯豐銀行戶口
Cash Direct pay-in to our HSBC account
(請把銀行存款收據連同本表寄回本會)
(Please send the bank-in-slip together with this form to our society)

119-290005-838

☐ **劃線支票** 抬頭請寫「扶康會」
Crossed Cheque - payable to "Fu Hong Society"

☐ **按月自動轉帳** (自動轉帳表格隨後寄上)
Monthly Autopay (We will forward the autopay form to you)

信用卡 Credit Card

☐ VISA Card ☐ Master Card

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

信用卡號碼 Card No. _____

有效期至 Expiry Date _____

持卡人簽署 Cardholder's Signature _____

日期 Date _____

其他方法 other methods

7-ELEVEN / 繳費靈 PPS
(商戶編號 Merchant Code: 9380)



中銀香港捐款易平台
BOCHK e-Donation Platform



網上捐款平台
Online Donation Platform

信用卡捐款可傳真至 **2361 2053** /
Credit card donation can be made
by faxing this slip to **2361 2053**

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000
☐ 其他 Other Amount _____

(捐款港幣 100 以上可憑收據申請扣減稅項)
(Donation of HK\$100 or above is tax deductible with receipt)

捐款人資料 Donor Information

姓名 / 機構 Name/Company _____

地址 Address _____

電話 Telephone _____ 日期 Date _____

請寄回填妥之表格 Please send this form back to:

扶康會傳訊及資源發展部 新界荃灣石圍角邨二號停車場地下
Fu Hong Society Communications & Resources Development Department
G/F, Car Park Block No.2, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, N.T.

電話 Tel : 27454214 傳真 Fax : 23612053
電郵 Email : comms@fuhong.org 網址 Website : www.fuhong.org

扶康會《收集個人資料聲明》

Fu Hong Society Personal Information Collection Statement

扶康會 (以下簡稱「本機構」) 會按照《私隱政策聲明》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本機構擬使用您的個人資料 (包括：姓名、地址、電話、電郵及傳真等等) 為日後向您提供有關本機構最新動向、服務推廣、招募義工及籌募活動資訊，以及用作收集意見等用途。如您不同意，請在以下空格內加上「✓」號。您有權隨時向本機構查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途，請於辦公時間致電 2745 4214 與傳訊及資源發展部傳訊主任聯絡。

Fu Hong Society (hereinafter referred to as "the Society") shall comply with the Privacy Policy Statement in handling and keeping your personal data. The Society will not sell and/or provide your personal data to any third party. The Society intends to use your personal data (including name, address, telephone no., email and fax no., etc) for future correspondences, promotional activities, volunteer recruitment and fund-raising appeals, and feedback collection purposes. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting "✓" in the box below. You have the right to access, correct and request the Society to stop using your personal data for the above purposes at any time, please contact our Communications and Resources Development Officer by phone 2745 4214 during office hours.

如您不同意上述有關本機構使用個人資料的安排，請於後方空格加「✓」，然後簽署。
If you disagree on the proposed use of your personal data as stated above, please put "✓" in the box and then sign.

☐ 本人不同意上述有關使用個人資料的安排
I object to the use of my personal data as stated above.

簽署 / Signature : _____

本人已閱讀、了解及接納本機構有關收集、使用及提供個人資料的通知。
I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by the Society.

本機構《收集個人資料聲明》及《私隱政策聲明》詳見本機構網頁 https://www.fuhong.org/important_notice.aspx
Visit the Society's site https://www.fuhong.org/important_notice.aspx for full context of the Society's Personal Information Collection Statement and Privacy Policy Statement.

Thank you for your support!

多謝您們的支持!